

Deu

Chapter 25

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַמִּשְׁפָּט	אֶל-	וְנָשׂוּ	אֲנָשִׁים	בֵּין	רִיב	יְהִי	כִּי-	1
yargıya	-e	ve-yaklaşırlarsa	adamların	arasında-	dava	olursa	eğer-	
H4941	H0413	H5066	H0376	H0996	H7379	H1961		
הַרְשָׁע:	אֶת-	וְהַרְשִׁיעוּ	הַצְדִּיק	אֶת-	וְהַצְדִּיקוּ	וּשְׁפָטוּם		
kötüyü	-i	ve-suçlu-bulurlarsa	haklı-olanı	-i	ve-haklı-çıkarırlarsa	ve-yargırlarsa-onları		
H7563	H0853	H7561	H6662	H0853	H6663	H8199		

‹‹Kişiler arasında bir sorun çıktığında, taraflar mahkemeye gittiğinde, yargıçlar davaya bakacak; suçsuzu aklayacak, suçluyu cezaya çarptıracaklar.

וְהִכְהוּ	הַשְּׁפֵט	וְהַפִּילוּ	הַרְשָׁע	הַכּוֹת	בֶּן	אִם-	וְהִיָּה	2
ve-dövecek-onu	yargıç	ve-yatıracak-onu	kötü	dövülmeye-layıkça	oğlu	eğer-	ve-olacak	
H5221	H8199	H5307	H7563	H5221			H1961	
					בְּמִסְפָּר:	רָשָׁעוֹ	כִּי-	לְפָנָיו
					sayıyla	kötülüğüne	göre-	önünde
					H4557	H7564	H1767	H6440

Eğer suçlu kişi kamçılanmayı hak ettiyse, yargıç onu yere yatırtacak ve önünde suçu oranında sayıyla kamçılatacak.

אֵלֶּה	עַל-	לְהַכְתּוֹ	יִסִּף	פֶּן-	יִסִּף	לֹא	יִכְנּוּ	אַרְבָּעִים	3
bunların	üstünde-	vurmaya-onu	eklerse	yoksa-	ekleyecek	değil	vuracak-ona	kırk	
H0428		H5221	H3254	H6435	H3254	H3808	H5221	H0705	
			ס	לְעֵינָיֶה:	אָחִיךָ	וְנִקְלָה	רַבָּה	מִכָּה	
			(boşluk)	gözlerinde	kardeşin	ve-aşağılanır	çok	darbe	
					H0251	H7034		H4347	

Suçluya kırk kırbaçtan fazla vurulmamalı. Kırbaç sayısıkırkıaşarsa, kardeşiniz gözünüzde aşağılanabilir.

ס	בְּדִישׁוֹ:	שׁוֹר	תַּחֲסֵם	לֹא-	4
(boşluk)	harman-döverken	öküzün	ağzını-bağlayacaksın	değil	
	H1758	H7794	H2629	H3808	

‹‹Harman döven öküzün ağzınıbağlamayacaksın.

לּוֹ	אֵין-	וּבֶן	מֵהֶם	אֶחָד	וְיָמָת	יַחְדָּו	אֲחִים	יֹשְׁבוּ	כִּי-	5
ona	yok-	ve-oğlu	onlardan	biri	ve-ölürse	birlikte	kardeşler	oturlurlarsa	eğer-	
	H0369		H1992	H0259	H4191		H0251	H3427		
עָלֶיהָ	יָבֵא	יָבִמָּהּ	זָר	לְאִישׁ	הַחוּצָה	הַמֵּת	אִשְׁתּוֹ	תִּהְיֶה	לֹא-	
üzerine	girecek	kayınbiraderi	yabancı	adama-	dışarıya	ölenin	karısı-	olacak	olmayacak	
	H0935	H2993		H0376	H2351	H4191	H0802	H1961	H3808	
							לְאִשָּׁה	לּוֹ	וּלְקַתָּהּ	
							karı-olarak	kendine	ve-alacak-onu	
							H0802		H3947	

‹‹Birlikte oturan kardeşlerden biri oğlu olmadan ölürse, ölenin dulu aile dışından biriyle evlenmemeli. Ölenin kardeşi dul kalan kadına gidecek. Onu kendine karı olarak alacak, ona kayınbiraderlik görevini yapacak.

6 וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת
ve-olacak ilk-dođan ki dođurur kalkacak üzerine- ismi kardeşinin ölenin
H1961 H1060 H3205 H8034 H0251 H4191

וְלֹא-יִמָּחַ שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:
ve-olmayacak silinecek ismi İsrail'den
H3808 H8034 H3478

Kadının doğuracağı ilk oğul, ölen kardeşin adınısürdürsün. Öyle ki, ölenin adı İsrailden silinmesin.

7 וְאִם-לֹא יַחְפֵּן הָאִישׁ לִקְחַת אֶת-יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָהּ יְבִמְתּוֹ בַּדָּזִיב וְשָׂעָרָה אֶל-
ve-eğer değil isterse adam almak adam -i aldını baldızını baldızı ve-çıkacak kapıya e
H3808 H0376 H3947 H0853 H2994 H5927 H2994 H8179 H0413

הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאִין יְבָמִי לְהַקִּים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל
ihtiyarlara ve-diyecek reddediyor- kayınbiraderim ayağa-kaldırmayı kardeşine isim İsrail'de
H2205 H0559 H3985 H2993 H8034 H0251 H3478

לֹא אָבָה יְבָמִי:
değil istiyor kayınbiraderlik-yapmayı
H3808 H0014 H2992

Ama adam kardeşinin dul karısıyla evlenmek istemiyorsa, dul kadın kent kapısında görev yapan ileri gelenlere gidip şöyle diyecek: ‹Kayınbiraderim İsrailde kardeşinin adınıyaşatmayı kabul etmiyor. Bana kayınbiraderlik görevini yapmak istemiyor.›

8 וְקָרְאוּ-לוֹ זְקֵנֵי-עִירוֹ וְדַבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר
ve-çağıracaklar onu ihtiyarları- kentinin ve-konuşacaklar ona ve-duracak ve-diyecek
H7121 H2205 H1696 H0413 H5975 H0559

לֹא חָפְצָתִי לִקְחָתָהּ:
değil istiyorum almayı-onu
H3808 H3947

Kentin ileri gelenleri adamı çağırıp onunla konuşacaklar. Eğer adam, ‹Onunla evlenmek istemiyorum› diye üstelirse,

9 וְנִגְשָׁה וְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינָי וְהִקְנִים לְעֵינָי וְחָלְצָה וְנָעְלוֹ מֵעַל
ve-yaklaşacak baldızı ona gözüleri-önünde ihtiyarların gözleri-önünde ve-çıkacak sandaletini üzerinden-
H5066 H2994 H0413 H2205 H5275

רִגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעֲנָתָהּ וְאָמְרָה כִּכָּה וְעָשָׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר
ayağının ve-tükürecek yüzüne ve-cevap-verecek ve-diyecek böyle yapılacak adama ki
H7272 H3417 H6440 H0559 H3602 H0376

לֹא יִבְנֶה אֶת-בֵּית אָחִיו
değil inşa-eder evini kardeşinin
H3808 H1129 H0853 H0251

kardeşinin dul karısı ileri gelenlerin önünde adamın yanına gidecek, onun ayağındaki çarığı çıkaracak, yüzüne tükürecek ve, ‹Kardeşine soy yetiştirmek istemeyen adama böyle yapılır› diyecek.

10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חָלוּץ הַנָּעֹל:
ve-çağırılacak ismi İsrail'de evi çıkarılmış sandaletli (boşluk)
H7121 H8034 H3478 H5275

Adamın soyu İsrailde ‹Çarığı çıkarılanın soyu› diye bilinecek.

11 כִּי־ יִנָּצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּהּ אִשְׁתּוֹ הָאָחִיד
 eğer- kavga-ederlerse adamlar birlikte adam ve-kardeşi ve-yaklaşırsa karısı birinin
[H0259](#) [H0802](#) [H7126](#) [H0251](#) [H0376](#) [H0376](#)

לְהַצִּיל אֶת- אִשְׁתּוֹ מִיָּד מִיָּדוֹ וְשָׁלְתָה יָדָהּ וְהִתְחַזְּקָה בְּמִבְשָׁיו
 kurtarmak-için -i kocasını elinden- vuranın ve-uzatırssa elini tutarsa ve-tutarsa gizli-yerinden
[H4016](#) [H2388](#) [H3027](#) [H7971](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5337](#)

‹‹Eğer iki adam kavgaya tutuşur da birinin karısı kocasını dövenin elinden kurtarmak için gelip elini uzatır, öbür adamın erkeklik organını tutarsa,

12 וְקִצְתָּהּ אֶת- כַּפָּהּ לֹא תַחֹס עֵינֶיךָ : ס
 ve-keseceksin -i avucunu değil acıyacak gözün (boşluk)
[H2347](#) [H3808](#) [H3709](#) [H0853](#) [H7112](#)

kadının elini keseceksiniz; ona acımayacaksınız.

13 לֹא- יִהְיֶה לָּךְ בְּבִיסָהּ אָבֹן אָבֹן גְּדוֹלָה וְקִטְנָה : ס
 olmayacak olacak sana torbanızda taş taş ve-taş büyük ve-küçük (boşluk)
[H0068](#) [H0068](#) [H3599](#) [H1961](#) [H3808](#)

‹‹Torbanızda biri ağır, öbürü hafif iki türlü tartı olmayacak.

14 לֹא- יִהְיֶה לָּךְ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וְקִטְנָה : ס
 olmayacak olacak sana evinde efa efa ve-efa büyük ve-küçük
[H0374](#) [H0374](#) [H1961](#) [H3808](#)

Evinizde biri büyük, öbürü küçük iki türlü ölçü olmayacak.

15 אָבֹן טָשׁ שְׁלֵמָה וְצִדְקָה יִהְיֶה- לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצִדְקָה יִהְיֶה- לָּךְ שָׁנָה לְמַעַן
 taş tam doğru olacak sana efa efa ve-doğru tam için-
[H4616](#) [H1961](#) [H6664](#) [H8003](#) [H0374](#) [H1961](#) [H6664](#) [H8003](#) [H0068](#)

וְאָרְכּוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ : ס
 uzasın-diye günlerin üzerinde- toprağın ki- Yahve Tanrının veriyor sana
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#) [H3117](#) [H0748](#)

Tartınız da ölçünüz de eksiksiz ve doğru olacak. Öyle ki, Tanrınız RABbin size vereceği ülükede ömrünüz uzun olsun.

16 כִּי תֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל- עֲשָׂה עֲשָׂה עוֹל : ס
 çünkü iğrençliği Yahve'nin Tanrının tüm- yapan yapan haksızlık
[H3605](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#)

פ
 (paragraf)

Tanrınız RAB bunları yapandan da, haksızlık edenden de tiksindir. ölçek.

17 זָכוֹר אֶת- אֲשֶׁר- עָשָׂה לָּךְ עַמְלֵק בְּדַרְדָּר בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם : ס
 hatırla -i ki- sana Amalek yolda yolda çıktığınızda Mısır'dan
[H4714](#) [H3318](#) [H1870](#) [H6002](#) [H0853](#) [H2142](#)

‹‹Siz Mısırdan çıktıktan sonra Amaleklilerin yolda size neler yaptığını anımsayın.

וְאֵתָהּ אַחֲרָיִךָ הִנָּחֵשׁלִים כָּל־בָּךְ וַיִּזְנֹב בְּדַרְךָ קָרָךְ אֲשֶׁר 18
ve-sen arkada zayıf-düşenleri tüm-sende ve-vurdu yolda karşıladı-seni ki

[H2826](#)

[H3605](#)

[H2179](#)

[H1870](#)

וַיִּגַע וְיָרָא וְלֹא עָרָה
Tanrı'dan korktu ve-değil ve-bitkin yorgun
[H0430](#) [H3373](#) [H3808](#) [H3023](#) [H5889](#)

Siz yorgun ve bitkinen yolda size saldırdılar; geride kalan bütün güçsüzleri öldürdüler. Tanrıdan korkmadılar.

בְּאַרְצֵךְ מִסָּבִיב אֲיָבִיךָ מִכָּל־לְךָ וְאַלֹהֶיךָ יְהוָה בְּהִנְיַח וְהָיָה 19
toprakta çevreden düşmanlarından tüm-seni Tanrın Yahve dinlendirdiğinde ve-olacak
[H0776](#) [H5439](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5117](#) [H1961](#)

זְכַרְךָ אֶת־תִּמְחָה לְרִשְׁתָּהּ נִחְלָה לְךָ נָתַן אֲלֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר יְהוָה־
anısını -i sileceksin sahiplenmek-için miras-olarak sana veriyor Tanrın Yahve ki
[H2143](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

פַּ תִּשְׁכַּח : לֹא הַשָּׁמַיִם מִתַּחַת עַמְלֵק
(paragraf) unutacaksın değil göklerin altından- Amalek'in
[H7911](#) [H3808](#) [H8064](#) [H8478](#) [H6002](#)

Tanrınız RAB mülk edinmek için miras olarak size vereceği ülkede sizi çevrenizdeki bütün düçmanlardan kurtarıp rahata kavuşturunca, Amalekiler'in anısını gökler altından sileceksiniz. Bunu unutmayın! ››